

Contrôle d'arabe Terminale n°23

Contrôle d'arabe en terminale

Contrôle autobiographie arabe terminale : sujet

Consignes du contrôle

1. Durée : 55 minutes, sans document.
2. Barème : 20 points au total, répartis entre les exercices (le nombre de points figure dans chaque titre).
3. Soins et vocalisation : vocaliser les terminaisons utiles et les mots difficiles ; une copie lisible et soignée est valorisée.
4. Rédiger les réponses en français, sauf quand la consigne demande d'écrire en arabe.

Exercice 1 : Lire un récit de soi (4 points)

Lire le texte ci-dessous (document original écrit pour ce contrôle, peu vocalisé, avec un narrateur imaginaire), puis répondre en français aux quatre questions.

كنتُ أجلس كل مساء على عتبة البيت أنتظر عودة أبي من العمل. كانت أمي تُحَضِّرُ العشاء، وكان إخوتي يلعبون في الزقاق. لم أكن أحب المدرسة في البداية، لكنني تعلّمت القراءة بفضل معلم صبور.

ما زلت أتذكر رائحة الورق الجديد في أول يوم دراسي. وحين كبرتُ، فهمتُ أن الذاكرة لا تحفظ كل شيء كما حدث، بل تختار ما يهْمُنَا. لذلك أكتب هذه الصفحات لأفهم مَنْ أنا.

1. À quelle personne le texte est-il écrit, et quelle construction exprime les habitudes du passé ?
2. Relever deux expressions qui disent le souvenir.
3. Comment le narrateur a-t-il appris à lire ?
4. Quelle idée sur la mémoire le narrateur exprime-t-il, et pourquoi écrit-il ?

Exercice 2 : Genres et auteurs (4 points)

Répondre en français ; pour les questions 1 et 2, donner aussi le terme arabe.

1. Comment s'appelle le récit rétrospectif qu'une personne fait de sa propre vie ?
2. Comment s'appelle le texte écrit au jour le jour, sans recul ?
3. Taha Hussein : dates de naissance et de mort, titre de son autobiographie, année de sa première publication en livre, personne grammaticale employée.
4. Fadwa Touqan : année de naissance, titre de son autobiographie, personne grammaticale employée, rôle de l'écriture pour elle.

Exercice 3 : Corriger des erreurs (3 points)

Relever l'erreur de chaque phrase (grammaire ou fait), puis écrire la phrase corrigée.

1. كَانَتْ جَدَّتِي يَحْكِي لَنَا الْقِصَصَ.
2. كُنَّا نَلْعَبُ فِي الزُّقَاقِ.
3. فِي كِتَابِ الْأَيَّامِ يَتَحَدَّثُ الْمُؤَلِّفُ عَنْ نَفْسِهِ بِضَمِيرِ الْمُتَكَلِّمِ دَائِمًا.

Exercice 4 : Passer de la 3e à la 1re personne (3 points)

Réécrire chaque phrase à la première personne du singulier, en adaptant le verbe et le pronom suffixe.

1. كَانَ الصَّبِيُّ يَجْلِسُ قُرْبَ الْبَابِ.
2. كَانَ يَسْمَعُ خُطُواتِ أُمِّهِ.
3. لَمْ يَكُنْ يَتْرُكُ دَفْتَرَهُ.

Exercice 5 : Traduire (3 points)

Traduire en français les phrases 1 et 2, puis en arabe la phrase 3.

1. يَكُونُ الْمُؤَلِّفُ وَالرَّأَوِي وَالشَّخْصِيَّةُ شَخْصًا وَاحِدًا.
2. مَا زِلْتُ أَذْكُرُ رَائِحَةَ الْخُبْزِ فِي صَبَاحِ الطُّفُولَةِ.
3. « Elle se tenait derrière la fenêtre et regardait la rue. »

Exercice 6 : Expression écrite (3 points)

Rédiger en arabe, à la première personne, trois phrases qui racontent un souvenir d'enfance. Employer كُنْتُ suivi de l'inaccompli et مَا زِلْتُ أَتَذَكَّرُ.

1. Situer le souvenir (lieu, moment).

2. Décrire une habitude passée avec كُنْتُ + inaccompli.
3. Terminer avec مَا زِلْتُ أَتَذَكَّرُ.

Pour réviser avant le contrôle

Le cours sur l'autobiographie arabe, les exercices du chapitre et le QCM préparent ce contrôle.